



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 11

וספרתם לכם ממחרת השבת וגו' תספרו חמשים יום

“E contareis para vós desde
o dia seguinte ao Shabat”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/11/

1 וספרתם לכם ממחרת השבת וגוי' תספרו חמשים יום. להבין כ"ז [כל זה] וכי חמשים יום סופרים והלא אין סופרים כי אם מ"ט יום (וע' מזה בתוספות במנחות פרק רבי ישמעאל דס"ה ע"ב).

“E contareis para vós desde o dia seguinte ao Shabat”, etc.; “contareis cinquenta dias.” Para compreender tudo isso: contamos, então, cinquenta dias? Afinal, contamos apenas quarenta e nove dias! (Veja também a esse respeito Tosafot, em Menachot, capítulo Rabi Yishmael, fólho 65b.)

גם להבין פי' הספירה היום יום אחד לעומר היום שני ימים לעומר וכי' שהם שבוע אחד וכן שני שבועות וכי' כולם.

Também é preciso compreender o sentido da Contagem: “Hoje é um dia do Ômer”, “Hoje são dois dias do Ômer”, etc., “que são uma semana”; e, do mesmo modo, “duas semanas”, etc., e assim por diante.

ולכאורה כך היה ראוי לומר היום יום ראשון לעומר היום יום שני לעומר היום יום שלישי כו'.

E, aparentemente, seria adequado dizer assim: “Hoje é o primeiro dia do Ômer”, “Hoje é o segundo dia do Ômer”, “Hoje é o terceiro dia”, etc.

הנה ענין הספירה כי בפסח היו מקריבים העומר משעורים שהוא ראשית קצירכם בזמן ההוא ושתי הלחם מחטים בשבועות שהוא זמן בכורי קציר חטים ומקציר שעורים עד קציר חטים צריך לספור.

Ora, o sentido da Contagem é que, em Pessach, ofereciam o Ômer de cevada, que é “o início de vossa colheita” naquela época, e, em Shavuot, as Duas Pães de trigo, época em que ocorre “o início da colheita do trigo”; e é preciso contar desde a colheita da cevada até a colheita do trigo.

וביאור ענין זה הנה במרכבת יחזקאל כתיב ופניהם וכנפיהם פרודות מלמעלה (עיין מזה בזח"ג [בוהר חלק ג] פנחס דרכ"ט סע"א [סוף עמוד א] ודף רכ"ג סע"א [סוף עמוד א] ובת"קוני זהר) תיקון נ"ו בתחלתו וסוף תיקון ה' ובעה"ק [ובעבודת הקודש] ח"ד פי"ט).

E a explicação desse assunto é a seguinte: na Carruagem de Yechezkel está escrito: “E seus rostos e suas asas estavam separados no alto.” (Veja a esse respeito Zohar, Parte III, Pinchas, fólho 229, fim do lado a, e fólho 223, fim do lado a; Tikkunei Zohar, Tikkun 56, no início, e no final do Tikkun 5; e Avodas HaKodesh, Parte IV, capítulo 19.)

פִּי וּכְנַפֵּיהֶם עָפִיפְתָם וְהִסְתַּלְקוּתָם לַמַּעֲלָה לִיכַלֵּל בְּמִקּוֹרָם בְּאַהֲבָה וִירָאָה וּכְדַכְתִּיב אַחֲרֵי ה' יִלְכוּ כְּאַרְיֵה יִשָּׂאג.

O sentido de “e suas asas” é seu voo e seu afastamento para o alto, para serem incluídas em sua fonte, com amor e temor, como está escrito: “Após Havayá caminharão; como um leão, ele rugirá.”

פִּי כְּאַרְיֵה שֶׁבְּמִרְכַּבָּה שְׂשׂוֹאג וְהוּמָה קָדוֹשׁ וְגוֹי וְכָל חֲפָצוֹ וְכָל יִשְׁעוֹ לְהַתְּכַלֵּל וּלְהַתְּבַטֵּל בְּמִצִּיאוֹת וְכֵן שׁוֹר גּוֹעָה כּוֹי.

Isto é, “como um leão”: o leão da Carruagem, que ruga e clama “Sagrado”, etc.; todo o seu desejo e toda a sua salvação consistem em ser incluído e anulado em sua [própria] existência. E, do mesmo modo, o boi muge, etc.

וְעַד־זֶה נֹאמַר וַיִּשְׁרְנָה הַפְּרוֹת כּוֹי הַלֵּךְ וְגָעוּ (בשׂ״א [בשׂעֵר אֵי] סִי יִי בִי), הוּא פָּנֵי שׁוֹר שֶׁבְּמִרְכַּבָּה

E, nesse mesmo sentido, está dito: “E as vacas seguiram em linha reta”, etc., “mugindo enquanto caminhavam” (em I Samuel, capítulo 6, 2): essa é a face do boi na Carruagem.

הֵנָּה בַּחַיִּי זֶה שֶׁל כְּנַפֵּיהֶם הֵם פְּרוֹדוֹת מִלְּמַעְלָה כָּל אֶחָד וְאֶחָד לִפְנֵי מִדְּרַגְתּוֹ שֶׁמִּדְּרַגַּת הָאֶחָד מוֹכַדֶּלֶת וּמוֹפְרֶדֶת מִחֲבִירוֹ וּכְדַכְתִּיב פָּנֵי אַרְיֵה אֶל הַיָּמִין בְּאַהֲבָה הוּא מַחֲנָה מִיכָאֵל.

Ora, este nível de “suas asas” é o de estarem “separadas acima”, cada uma segundo sua própria categoria, pois a categoria de uma é distinta e separada da de sua companheira, como está escrito: “a face de um leão à direita”: com amor; este é o acampamento de Michael.

2 וּפָנֵי שׁוֹר מַחֲנָה גַּבְרִיאֵל מִהֶשְׁמָאֵל בִּירָאָה. וּפָנֵי נֶשֶׁר הִיא מִדָּה מְמוּצָעֶת בַּחַיִּי רַחֲמָנוֹת כְּנֶשֶׁר יַעִיר קָנוּ כּוֹי.

E “a face de boi”, o acampamento de Gavriel, [está] “à esquerda”, com temor. E “a face de águia” é um atributo intermediário, o nível da compaixão: “Como a águia desperta seu ninho”, etc.

וְעַל זֶה נֹאמַר וְאַשָּׁא אֶתְכֶם עַל כְּנַפֵּי נְשָׁרִים וְגוֹי כִּי מַחֲמַת שֶׁהָיוּ יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם בַּחוּמָר וּבִלְבָּנִים בְּגִשְׁמִיּוֹת לֹא הָיוּ רְאוּיִם לִזְכוּת לְהַמְעֵלָה הַגְּדוּלָּה וַיִּתִּירָה שְׂזָכוֹ בְּמַתָּן תּוֹרָה פָּנִים בְּפָנִים דְּבַר ה' וְגוֹי

E a respeito disso foi dito: “E Eu vos carreguei sobre asas de águias”, etc. Pois, visto que Israel estivera no Egito, em argamassa e tijolos, imerso na materialidade, não era digno, por seu próprio mérito, de alcançar a grande e superior distinção que mereceu na Outorga da Torá, quando “Havayá falou face a face”, etc.,

כִּי־אֵעִיִּי בְחֵי רַחֲמָנוֹת שֶׁהֵם כִּנְפֵי נִשְׁרִים שֶׁעִיִּיז וְאֵבִיא אֶתְכֶם אֵלַי (וְעִמִּי־שׁ בְּפִי בִלָּק סִדִּיָּה מִי מִנֵּה עֶפֶר יַעֲקֹב).

mas somente por meio do nível da compaixão, que são “asas de águias”, por meio das quais “Eu vos trouxe a Mim”. (E veja o que está escrito na Parashá Balak, no final do discurso que começa com “Quem contou o pó de Yaakov”).

וְהִטְעָם שֶׁכִּנְפֵיהֶם פְּרוּדוֹת הוּא מִפְּנֵי שֶׁכָּל שִׁפְעָם וְחִיּוֹתָם הוּא מִבְּחֵי מֶלֶךְ יִתְי' וְכִדְכַתִּיב מִלְכוּתְךָ מִכֶּעַן [מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים] הִמְרוּמִּז בְּאוֹת ה' מִשְׁמוֹ יִתְי'

E o motivo de suas asas serem “separadas” é que todo o seu fluxo e sua força vital provêm do nível de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele, como está escrito: “Teu reino é um reino de todos os mundos”, aludido na letra hei de Seu Nome, bendito seja Ele,

וְכִדְכַתִּיב בְּהִבְרָאָם בְּה' בְּרָאָם שֶׁהוּא בְּחֵי רוּחַ פִּיּוֹ יִתְי' כִּי וּבְרוּחַ פִּיּוֹ כָּל צִבְאָם כְּמוֹ, עַד־מִ הֵבֵל הַיּוֹצֵא מִן הַפֶּה

e como está escrito: “Quando foram criados” (behibar'am): “com [a letra] hei Ele os criou”. Este é o nível do “sopro de Sua boca”, bendito seja Ele, pois “pelo sopro de Sua boca todo o seu exército” [foi criado]: como, por exemplo, o sopro que sai da boca,

וְכַמֵּאמֵר בְּאוֹתָא קְלִילָא דְלִית בֵּיה מִשְׁשָׁא וְה' זֶה הוּא בְּחֵי ה' מוֹצְאוֹת הַפֶּה דְהֵינּוּ כְּמוֹ שֶׁהֵבֵל הַדִּיבּוֹר מִתְחַלֵּק לֵה'

e, como diz a expressão: “com uma letra leve, na qual não há substância”. E esta hei é o nível dos cinco pontos de articulação da boca; isto é, assim como o sopro da fala se divide em cinco

מוֹצְאוֹת עַד־מִ כֶּךָ בְּחֵי רוּחַ פִּיּוֹ יִתְי' מִתְחַלֵּק לֵהיּוֹת מִדְּרָגוֹת חִלּוּקוֹת וּמוֹבְדָלוֹת זֶה מִזֶּה ד' מַחֲנוֹת שְׂכִינָה מַחֲנֵה מִיכָאֵל פְּנֵי אֲרִיָּה כו' כִּנְגַד ד' מוֹצְאוֹת.

pontos de articulação, por meio de uma analogia, assim também o nível do “sopro de Sua boca”, bendito seja Ele, divide-se para formar níveis distintos e separados uns dos outros: os quatro acampamentos da Shechiná (Presença Divina), o acampamento de Michael, “a face de um leão”, etc., correspondentes a quatro pontos de articulação.

3 ומוצא ההי הוא בחי' גיכ"ק מוצא החיך בחי' עושה שלום במרומיו כי מיכאל שר של מים וגבריאל שר של אש ואין המים מכבים כו'

E o quinto ponto de articulação corresponde ao nível das letras gimel, yud, kaf e kuf, a articulação do palato, ao nível de “Ele faz paz nas Suas alturas”: pois Michael é o príncipe da água e Gavriel, o príncipe do fogo, e a água não apaga [o fogo], etc.,

מפני השפעה הכללית שבהם ממקור חוצבם אשר לבחינה זו כולם כאחד עונים באימה ואומרים קדוש כו'.

por causa do fluxo geral que há neles, proveniente da fonte da qual foram talhados; nesse nível, todos juntos respondem com temor e dizem: “Santo”, etc.

וזהו בוערות כמראה הלפידים היא מתהלכת בין החיות כו' פי' היא מתהלכ' [מתהלכת] ה' מתהלכ' [מתהלכת] דהיינו לפי שנמשך בהם השפעת בחי' הה' לפיכך בוערים ואומרים קדוש.

E este é [o significado de] “ardendo como a aparência de tochas; ela se move entre os Chayot”, etc. O significado é: “ela (hi) se move”: o hei se move. Isto é, como o fluxo do nível do hei é atraído para eles, eles ardem e dizem: “Santo”.

(ו"ל [וזה לשונו] הזהר בראשית דמ"א ע"ב היא מתהלכת מאן היא דא רוחא קדישא אתר דנפקו מינה ואיהי נהיר לון והיינו בחי' מלכות שהיא בחי' ה' דשם הוי')

(E estas são as palavras do Zohar, Bereshit, fólho 41b: “‘Ela se move’: quem é ‘ela’? É o espírito santo (rucha kadisha), o lugar de onde eles emanaram, e que brilha para eles.” E este é o nível de Malchut (soberania), que é o nível do hei do Nome Havayá.

אך פי' רוחא קדישא היינו כדאיתא בפרדס ערך רוח שהמלי' נקרא רוח הקדש כשמקבלת מחכמה שהיא נקי' קדש ולכן בחי' זו היא גיכ"ק מוצא החיך שהוא נמשך מבחי' חכמה כמבואר בסמוך),

Mas o significado de “espírito santo” é o que se encontra no Pardes, na entrada “Ruach”: Malchut é chamada ruach hakodesh (espírito santo) quando recebe de Chochmá (sabedoria), que é chamada kodesh (santidade); portanto, este nível é [o das letras] gimel, yud, kaf e kuf, a articulação do palato, que é atraída do nível de Chochmá, como será explicado adiante.)

והמשכה והשפעה זו נרמזת במלת ופניהם שיש עליו טעם זקף גדול שהוא הפסק מאמר להפסיק בין ופניהם לוכנפיהם כמ"ש רש"י [רבי שלמה יצחקי] לומר שפניהם פי' פנימיותם אינם פרודות

E esta atração e este fluxo são aludidos na palavra “ufneihem” (“e seus rostos”), que leva o sinal de cantilação zakef gadol, uma pausa na frase que separa “e seus rostos” de “e suas asas”, como escreve Rashi; isto é, seus rostos, ou seja, sua dimensão interior (pnimiyut), não estão separados

כמו כנפיהם, שפנימיותם הוא בחי' גיכ"ק מוצא החיך כי חכו ממתקים כתיב ששם הוא בחי' המתקות והטעמים

como suas asas; pois sua dimensão interior corresponde ao nível das letras gimel, yud, kaf e kuf, a articulação do palato, pois está escrito: “Seu palato é doçura”; ali está o nível da doçura e dos sabores (te'amim),

כי חיך אוכל יטעם שהוא בחי' חכמה כו', ולפי שהשפעת אהבה ויראה הנמשך להם להיות כגחלי אש בוערות ולומר קדוש וברוך וימלוך כו'

pois “o palato prova o alimento”, o que corresponde ao nível de Chochmá, etc. E, como o fluxo de amor e temor que é atraído para eles os torna “como brasas de fogo ardentes” e os leva a dizer “Santo”, “Bendito” e “Reinará”, etc.,

הוא מבחי' ה' זו שהוא עלמא דאתגליא דהיינו מחמת השגתם באור א"ס ב"ה הנמשך בעלמא דאתגליא ושהוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע כו'.

provém do nível desta hei, que é o mundo revelado (alma de'isgalya), isto é, em virtude de sua compreensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que é atraída para o mundo revelado, e de que ela é a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) e a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), etc.,

ולכן גם אהבתם ויראתם הוא בהתגלות ובתשוקה מורגשת. וכמ"ש מראיהם כגחלי אש בוערות כו' כלומר כגחלי אש אשר עודנה קשורה בגחלת ומתלהטת בו.

por isso, também o amor e o temor deles se manifestam abertamente e com um anseio perceptível. Como está escrito: “Sua aparência é como brasas de fogo ardente”, etc.; isto é, como brasas em que o fogo ainda está ligado à brasa e arde nela.

(ועיין מזה ברבות בהעלותך פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] דרס"ג ע"ד ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה ר"פ צאינה וראינה ובזהר ח"ג [חלק ג'] פ' צו ד' א' ב' ובת"ז [ובתיקוני זוהר] ד"ג סע"ב [סוף עמוד ב] ד' ב' ועמ"ש מענין אש בד"ה בפ' נסכים)

(E veja sobre isso em Rabbos, Behaalosecha, capítulo 15, fólho 263, coluna d; e em Shir HaShirim Rabbah, no início da [seção] “Ide e contemplai”; e no Zohar, Parte III, Parshas Tzav, fólho 4, lados a e b; e em Tikkunei Zohar, fólho 3, fim do lado b, [e fólho] 4b; e veja o que está escrito sobre o tema do fogo no discurso sobre a passagem das libações.)

וזהו ענין שרפים עומדים ממעל לו פ"י ממעל כלומר במקום פתוח לרוחה דהיינו בגילוי עוז ותעצומות האהבה וכן בפרות שנשאו את הארון בימי דוד כת"י [כתיב] וישרנה הפרות כו'

E este é o significado de “Serafins estão acima Dele”: “acima” quer dizer, isto é, num lugar amplo e aberto; ou seja, com a revelação da força e da intensidade do amor. O mesmo se aplica às vacas que transportaram a Arca nos dias de David, sobre as quais está escrito: “E as vacas seguiram em linha reta”, etc.,

הלוך וגעו מפני שנשאו את הארון שהוא בחי' עלמא דאתגליא נשפע עליהם שפע אלקי להיות משוררות וגועות כו'

“mugindo enquanto caminhavam”: como transportaram a Arca, que corresponde ao nível do mundo revelado, um fluxo divino lhes foi concedido, de modo que cantaram e mugiram, etc.

(ע"יין ברבות וירא ס"פ נ"ד ובפרק אין מעמידין דכ"ד ב' ובזח"א [ובזהר חלק א] פ' חיי שרה דקכ"ג ובפ' תרומה דקל"ח א'):

(Veja em Rabbos, Vayera, fim do capítulo 54; e no capítulo Ein Ma'amidin, fólho 24b; e no Zohar, Parte I, Parshas Chayei Sarah, fólho 123; e em Parshas Terumah, fólho 138a.)

4 ב והנה השפעה והמשכה זו שנמשכת במלאכים להיות אריה שואג ושור גועה ולהיות בוערים כו' ועונים ואומרים קדוש כו'

2. Ora, esse fluxo e essa emanção que se estendem aos anjos, de modo que o leão ruja e o boi muja, que eles ardam etc. e respondam dizendo “Santo” etc.,

נקרא בשם שעורה כי שעורה הוא מאכל בהמה פי' מאכל והשפעת המלאכים הנקראים בשם בהמות וחיות פני אריה פני שור כו'

são chamados de se'orah (cevada), pois a cevada é alimento para os animais; isto é, o alimento e o fluxo dos anjos, que são chamados pelos nomes de “bestas” e “criaturas vivas” (chayot): a face de um leão, a face de um boi etc.

ונקרא שעורה על שם שעור ה' פי' שיעור ומדה הנמשך מבחי' הה' (ועמ"ש בענין בה"א [בית הלל אומרים] נברא העוה"ז בד"ה ראו כי ה' נתן לכם השבת)

E é chamada se'orah por alusão a shi'ur hei (a medida da hei), isto é, a medida e o limite que se estendem do nível da hei. (Veja também o que está escrito sobre o tema de “este mundo foi criado com a hei” no discurso que começa: “Vede, pois Havayá vos deu o Shabat.”)

והיינו בחינת היא מתהלכת בין החיות להיות בוערים ולהיות מראיהם כגחלי אש ונמשך בשיעור ומדה להתחלק לדי' מחנות השכינה לכל אחד במדרגתו ולהיות מדרגת האחד מובדל ומופרד מחבירו

Isto é o aspecto de “ela se move entre as Chayot”, fazendo com que ardam e que “sua aparência seja como brasas de fogo”; e esse fluxo se estende em medida e limite, para ser dividido nos quatro acampamentos da Shechiná (Presença Divina), a cada um segundo seu nível, de modo que o nível de um seja distinto e separado do de seu companheiro.

וכן מדרגת כל אחד ואחד היא נקצבת במדה שנמדד לו מששת ימי בראשית שלכן נקראו המלאכים עומדים שעומדים כל ימיהם במדרגה אחת בלי שום גירעון ותוספת ובלי שום שינוי.

Da mesma forma, o nível de cada um deles é determinado pela medida que lhe foi estipulada desde os seis dias da Criação. Por isso os anjos são chamados “os que estão de pé”: todos os seus dias permanecem em um único nível, sem qualquer diminuição ou acréscimo e sem qualquer mudança.

ושעורה בשין שמאלית כתיב מלשון וסביביו נשערה מאד וקדמונים אחזו שער (איוב י"ח כ' [כתב]) ודומיהם שהוא ענין רעדה כי וגבורתך ידברו וזעים וחלים מחיל כסא וכו'

E se'orah escreve-se com um sin, com o ponto à esquerda, derivando da expressão “e ao redor d'Ele desencadeia-se uma grande tempestade (nis'arah)” e “os que vieram antes foram tomados de horror (sa'ar)” (Jó 18:20), e expressões semelhantes, que denotam tremor; pois “falam de Teu poder” e “tremem e estremecem de temor diante do Trono” etc.

(ועמ"ש עוד מענין שער בשמאל ושער רישיה ושער בימין זה השער בפי' שלח בפי' ציצית ע"פ אני כו', ומזה יובן גם כאן שאח"כ בימי ספירת העומר ממשיכים מ"ט שערי בינה הוא שער בימין בחינת חסדים כו').

(Veja também o que está escrito sobre o tema de se'ar com o ponto à esquerda, “e o cabelo (se'ar) de Sua cabeça”, e sha'ar com o ponto à direita, “esta é a porta (sha'ar)”, em Parshas Shelach, no trecho de tzitzit, sobre o versículo “Eu...”, etc. Com isso também se compreenderá aqui que, depois, durante os dias da Contagem do Ômer, fazemos descer os quarenta e nove portões (sha'arei) de Biná (entendimento), que é sha'ar com o ponto à direita, o nível de chassadim (bondades) etc.)

והנה השפעת והמשכת בחינת שעורה הנ"ל במלאכים תלויה בעבודת ישראל למטה שבזמן שבית המקדש היה קיים היו מקריבים עומר השעורים והניף הכהן את העומר ובאתערותא דלתתא

Ora, o fluxo e a emanção do nível da cevada mencionado acima, que chegam aos anjos, dependem do serviço de Israel embaixo. Pois, quando o Templo Sagrado existia, ofereciam o Ômer de cevada, e o cohen movia o Ômer; e, por meio do despertar de baixo

אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] הוא חסד עליון שע"י הארת בחינת חסד עליון מלמעלה מאור א"ס ב"ה נעשה העלאת בחי' עומר היא בחינת עלמא דאתגליא ומקטיר הקומץ באש של מעלה כו',

[surge] um despertar do alto, que é o Chessed supremo: por meio da iluminação do nível do Chessed supremo, do alto, da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, ocorre a elevação do nível do Omer, que é o nível do mundo revelado, e o punhado é queimado no fogo do alto, etc.;

ועי"ז נשפע בחי' השעורה להיות מאכל בהמה במלאכים שיהיה להם בחינת בוערים כמראה הלפידים ולהיות שואגים קדוש וברוך וימלוך כו'.

e, por meio disso, o nível da cevada desce para servir de alimento aos animais entre os anjos, para que tenham a qualidade de “arder como a aparência de tochas” e rugirem “Santo”, “Bendito” e “Ele reinará”, etc.

ולכן העומר בא מתרומת הלשכה שהיה לכל ישראל חלק בו להיות השפעה זו ע"י כל ישראל

Portanto, o Omer provinha da terumat halishkah (contribuição para a câmara do Templo), na qual todo Israel tinha uma parte, para que esse fluxo viesse por intermédio de todo Israel.

כי קדש ישראל לה' ראשית תבואתה (בירמיה סימן ב' ג') ופירש"י [ופירש רש"י] ות"י [ותרגום יונתן] שם קדש היינו תרומה ראשית תבואתה זהו העומר והיינו

Pois “Israel é santo para Havayá, o primeiro de Seus frutos” (em Yirmiyahu, capítulo 2, versículo 3); e Rashi e o Targum Yonasan explicam ali: “santo” significa terumá; “o primeiro de Seus frutos” é o Omer. E isto é

כי עצם נפש האלקית היא בחינת תרומה (כמ"ש ברבות פ' בראשית ר"פ י"ד ע"פ וייצר כו')

porque a própria essência da alma divina é do nível da terumá (conforme está escrito em Rabbos, Parshas Bereishis, no início do capítulo 14, a respeito do versículo “E Ele formou”, etc.),

וגם כי תרומה גדולה ניטלת באומד ובמחשבה כמ"ש במשנה פ"ק [פרק קמא] דתרומות מ"ז ובגמרא פ"ק [פרק קמא] דגיטין (דל"א א') והוא ענין נשמות עלה במחשבה,

e também porque a terumá grande é separada por estimativa e por pensamento, conforme consta na Mishná, capítulo 1 de Terumos, mishná 7, e na Guemará, capítulo 1 de Gittin (folio 31a); e esta é a ideia de que “as almas surgiram no pensamento”.

אך יש בה ג"כ מבחינת ראשית תבואתה עומר שעורים מאכל בהמה ע"ד מ"ש אדם ובהמה תושיע הוי' ופי' בגמרא פ"ק [פרק קמא] דחולין (דף ה' ע"ב)

Mas nela há também [algo] do nível de “o primeiro de Seus frutos”: o Omer de cevada, alimento para animais, conforme o sentido do que está escrito: “O homem e o animal, Tu salvas, Havayá”, que a Guemará, no capítulo 1 de Chullin (folio 5b), explica:

שמשמים את עצמם כבהמה דכאי רוח ועוד כמ"ש לקמן דבתחלה נמשך הנפש מבחינת אופנים מסטרא דבעירו דכיא כו' ולזאת

que eles se fazem como um animal, abatidos de espírito. E ainda, conforme será escrito adiante, a princípio a alma é atraída do nível dos Ofanim, “do lado do animal puro”, etc. E por isso

הנה בחי' נפש האלהי' [האלקים] שבישראל הוא בחינת ראשית ההמשכה שעל ידה נמשך בחינת התבואה והשעורים הנ"ל לעולם המלאכים בתוספת אור וגילוי זיו המתחדש מדי שנה בכל פסח כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בפסח על התבואה

o nível da alma divina em Israel é o nível do primeiro fluxo descendente, por meio do qual o nível dos produtos da terra e da cevada mencionados acima é atraído ao mundo dos anjos, com um acréscimo de luz e uma revelação de brilho que se renova a cada ano, em cada Pêssach, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Em Pêssach, pelos produtos da terra.”

(ועיין בזח"א [בזהר חלק א] ויחי דרכ"ו ע"ב בפ"י תבואתה בה"א [בית הלל אומרים]. ועי' מק"מ [מקדש מלך] שם) ומתוספת וריבוי גילוי אור והזיו שבועולם המלאכים נמשך ומשתלשל למטה מטה לנפש הבהמית שבישראל (ועיין לקמן סוף הדיבור) שתתהפך מחשוכא לנהורא וכ"י

(E veja Zohar, Parte I, Vayechi, fólíio 226b, sobre a explicação de “tevu’asah” (“Seus produtos”), escrito com um hei; e veja Mikdash Melech ali.) E do acréscimo e da intensificação da revelação de luz e brilho no mundo dos anjos, [a luz] é atraída e desce cada vez mais, até a alma animal em Israel (e veja abaixo, no final do discurso), para que ela se transforme de escuridão em luz, etc.,

דהיינו לשבע מדות הקדושות שממשיכים בז' שבועות ימי הספירה וכל אחד כלולה מז' כ"י (וכמ"ש לקמן):

isto é, nas sete santas midot (atributos emocionais), que atraímos durante as sete semanas dos dias da Contagem, cada uma delas composta de sete, etc. (como está escrito abaixo).

5 ג והנה כל זה הוא בחינת שעורה שמתגלה בפסח ראשית קצירכם שהוא ענין השגת הנפש בחי' גילוי אור א"ס ב"ה בעלמא דאתגליא איך הוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסכ"ע [וסובב כל עלמין] וכ"י לכל נפש כפי אשר תוכל שאת השגתה.

3. Ora, tudo isso é o nível da cevada, que se revela em Pessach, “o início de vossa colheita”: isto é, a compreensão da alma quanto ao nível da revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, no mundo revelado — como ela preenche todos os mundos (memalê kol almin) e circunda todos os mundos (sovev kol almin), etc. — para cada alma na medida em que ela é capaz de suportar em sua compreensão,

כאשר יעמיק האדם בדעתו ויתבונן בגדולתו ית' כל חד לפום שעורא דיליה (ועי' בפ"י קצירה במא"א [במאורי אור] אות ק' סל"ב ועמ"ש בד"ה והי' [והיה] מספר בניי [בני ישראל] לידת המוחין כו').

quando a pessoa aprofunda sua reflexão e contempla a grandeza de D'us, bendito seja, “cada um segundo a sua própria medida (shi'ura)”. (E veja a explicação de ketzirá (colheita) em Me'orei Or, letra kuf, seção 32; e veja o que está escrito no discurso que começa “E será o número dos filhos de Israel”, sobre o nascimento do intelecto (mochin), etc.)

אך בשבועות הוא גילוי בחינת חטה שהוא גילוי מה שלמעלה מהדעת והשגה וכמארו"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] עץ הדעת חטה היתה שאין התינוק יודע לקרות אבא עד שיטעום כו'

Mas em Shavuot há a revelação do nível do trigo, que é a revelação daquilo que está acima do conhecimento (Daat) e da compreensão, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “A Árvore do Conhecimento era trigo”, pois “um bebê não sabe chamar ‘Abá’ (pai) até provar”, etc.

שידיעת התינוק שקורא אבא ואימא אינה ידיעה נגלית בהשגה והבנה המושכלת בטעם מושג ומובן שהרי אינו יודע איך הוא אביו ולמה צריך לאהוב אותו

Pois o conhecimento do bebê, quando chama “Abá” e “Imá”, não é um conhecimento revelado, acompanhado de compreensão e entendimento intelectual por meio de uma razão apreendida e compreendida; pois ele não sabe de que modo aquele é seu pai, nem por que deve amá-lo.

אלא שקורא אבא מפני שנפשו קשורה בנפש אביו בלי שום טעם ודעת ולא עוד אלא שההתקשרות ההוא חזק מאד שיש לו געגועים אחר אביו וקשה עליו פרידתו עד שגועה בבכיה ונותן את נפשו ממש בבכיותו.

Em vez disso, chama-o “Abá” porque sua alma está ligada à alma de seu pai, sem qualquer razão ou conhecimento. Além disso, esse vínculo é muito forte: ele sente saudades do pai, e a separação dele lhe é difícil, até que irrompe em choro e entrega a própria alma ao chorar.

6 והיינו מפני שהדעת ההוא שנתחדש בתינוק מחמת החטה הוא ענין גילוי הדעת הנעלם שלמעלה מעלה מן הדעת המושג והמובן ולכן ההתקשרות שלו חזקה מאד עד מיצוי הנפש ממש,

Isso se deve ao fato de que aquele conhecimento (Daat), recém-formado no bebê por causa do trigo, é uma revelação do conhecimento oculto, muito, muito acima do conhecimento que pode ser apreendido e compreendido; por isso, seu vínculo é muito forte, a ponto de ocorrer uma verdadeira efusão da alma.

כי אהבה זו נפלאותה מאד מכאשר תוכל הנפש שאת השגתה ואין כח בנפש לכלוא את הרוח האהבה שיסודתה ושרשה שממנה לוקחה הוא הדעת הנעלי' [הנעלים] שהוא עליון וגבוה מהדעת המתפשט בכחות הנפש והשגתה

Pois esse amor é extraordinariamente maravilhoso, além do que a alma é capaz de suportar em sua compreensão, e a alma não tem força para conter o espírito do amor, cuja base e raiz, de onde se origina, é o conhecimento oculto, mais elevado e sublime do que o conhecimento que se estende às faculdades da alma e à sua compreensão;

אלא הוא גילוי בחינת ההעלם עצמו להיות ביטול כחות הנפש שתהא הנפש נכספה וגם כלתה כוי
mas é uma revelação do próprio nível do oculto, de modo que as faculdades da alma sejam anuladas, e que a alma anseie e até desfaleça etc.

(ועמ"ש מענין פי' מוחין דאבא שלמעלה מדעת המושג בד"ה להבין מ"ש בהגדה מצה זו כוי').

(E veja o que está escrito sobre o significado dos mochin de Abá, que estão acima do conhecimento apreendido, no discurso que começa: “Para compreender o que está escrito na Hagadá: ‘Esta mat-sá’” etc.)

והנה ככל הדברים האלה וככל המשל הזה כך הוא ענין גילוי בחי' חטה בשבועות ע"י מתן תורה שעל כל דבור פרחו נשמתן

Ora, de acordo com tudo o que foi dito e com toda essa analogia, assim também é a revelação do nível do trigo em Shavuot, por meio da Outorga da Torá, quando “a cada declaração, suas almas voaram para fora”;

והיינו בחי' מסירת נפש למסור נפשו באחד מחמת גילוי בחי' אנכי מי שאנכי הוא בחי' עצמותו ומהותו שאינו בגדר תפיסא והשגה כלל דלית מחשבה תפיסא ביי' [כיה] כלל.

isto é, o nível do autossacrifício (mesirut nefesh): entregar a própria alma ao declarar “Um”, em virtude da revelação do nível de “Eu (Anochi), Quem Eu sou”, que é o nível da essência e do ser de D'us, não sujeito de modo algum aos limites da apreensão e da compreensão, pois “nenhum pensamento pode apreendê-Lo” de modo algum.

7 ובוה יובן מ"ש אנכי ה' אלהיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים. ולכאורה אין זה שבח ומעלה כ"כ [כל כך] לפני המקום שהיה הוצאת יש מיש.

Com isso, podemos compreender o que está escrito: “Eu sou Havayá, teu D'us, que te tirei da terra do Egito.” À primeira vista, isso não constitui um louvor e uma distinção tão grandes diante do Onipresente, pois foi a retirada de algo de algo.

והלא גדלה מעלתו אשר עשה שמים וארץ שבריא אתם הוא יש מאין וגם שמים לרום וארץ לעומק וכו'.

Afinal, é maior a Sua distinção por ter feito o céu e a terra, cuja criação é algo do nada, e também “os céus para a altura e a terra para a profundidade”, etc.

אך יובן עם הנ"ל כי הנה מצרים למעלה הוא מצר ים דהיינו מה שים החכמה הוא בבחי' מצר וגבול בגדר השגת הנבראים בגדולתו ית' והיינו בגילוי זיו והארתו הודו על ארץ ושמים כו'.

Isso, porém, será compreendido à luz do que foi dito acima. Pois, no Alto, Mitsráyim (Egito) é meitzar yam (o estreito do mar): isto é, o mar de Chochmá (sabedoria) encontra-se num estado de estreiteza e limite, dentro dos limites da compreensão das criaturas acerca de Sua grandeza, bendito seja; e isso se dá na revelação de Seu esplendor e de Sua luz, “Sua majestade está sobre a terra e os céus”, etc.:

איך שהוא ממלא כל עלמין וסובב כל עלמין וכו', אבל בהתגלות אנכי מי שאנכי הרי הוצאתיך מארץ מצרים למעלה מעלה מגדר ההשגה

como Ele preenche todos os mundos (memalê kol almin) e circunda todos os mundos (sovev kol almin), etc. Mas, com a revelação de “Eu, que sou quem sou”, “Eu te tirei da terra do Egito”: muito, muito acima dos limites da compreensão.

וכן יש בחי' מצרים למטה כשהאדם בבחי' מצר וגבול כל אחד לפי מה שהוא נתון בתוך מאסר הגוף המגבילו שלא לצאת חוץ לגדרו וגבולו.

Da mesma forma, há um nível de Mitsráyim embaixo: quando a pessoa se encontra num estado de estreiteza e limite, cada qual segundo sua condição, encerrada na prisão do corpo, que a restringe para que não ultrapasse seus limites.

משא"כ בהגלות נגלות בנפשו בחי' אנכי מי שאנכי אזי תכסוף ותכלה אליו לצאת מנרתיקה הוא מאסר הגוף במסירת נפש ממש למסור נפשו באחד וזהו מעלת ומדרגת בעל תשובה כו'.

Mas, quando o nível de “Eu, que sou quem sou” se revela verdadeiramente em sua alma, ela então anseia e desfalece por Ele, para sair de sua bainha — que é a prisão do corpo — com autossacrifício efetivo, entregando a própria alma ao proclamar “Um”; e essa é a distinção e o grau do baal teshuvá (aquele que retorna), etc.

8 ולכן כמתן תורה היו רואים את הנשמע ושומעין את הנראה דהיינו מה שהיה בבחי' שמיעה מרחוק

Portanto, na Outorga da Torá, “viram o que é ouvido e ouviram o que é visto”: isto é, aquilo que estivera no nível da audição à distância,

שהוא בחי' ההעלם בא לידי גילוי וראיה ומה שהיה בבחי' ראיה והשגה נסתלק למקורו לבחי' ההעלם בחינת שמיעה לפי שאז היה גילוי ההעלם עצמו כנ"ל (ועמ"ש בד"ה וידעת היום בענין שלום שלום לרחוק ולקרוב).

que é o nível do oculto, veio à revelação e à visão; e aquilo que estivera no nível da visão e da compreensão retirou-se para sua fonte, para o nível do oculto, o nível da audição; pois então houve a revelação do próprio oculto, como mencionado acima. (E veja o que está escrito no discurso que começa “E saberás neste dia”, sobre o tema de “Paz, paz, ao distante e ao próximo”).

והנה בחי' ומדרגה זו נמשכה לישראל כמתן תורה שנתינת התורה היא גילוי בחי' זו שהתורה והמצות הם נמשכין מאור א"ס ב"ה עצמו ממש מבחי' ההעלם

Ora, este nível e grau foi transmitido a Israel na Outorga da Torá, pois a entrega da Torá é a revelação deste nível: a Torá e as mitsvot provêm da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, verdadeiramente, do próprio nível do oculto

עצמו שלמעלה מעלה מבחי' הארה שבירידת המדרגות וסדר ההשתלשלות בעלמא דאתגלייא כי התורה והמצות עליהם נאמר אם בחקותי תלכו בחי' אותיות שבחקיקה כו' כמ"ש במ"א.

que está muito, muito acima do nível da irradiação presente na descida dos níveis e na ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), no mundo revelado. Pois sobre a Torá e as mitsvot foi dito: “Se caminhardes nos Meus estatutos (bechukotai)”, o nível das letras gravadas (chakikah), etc., como explicado em outro lugar.

הגם שמלובשים בענינים גשמיים מ"מ הרי אור א"ס ב"ה עצמו מלובש בהם כמו עד"מ הנשמה שמתלבשת בגוף וכח הראיה שבמוח מלובש בעין וכח השמיעה המלובש באזן גשמי שהעין והאזן עם היותם

Embora estejam revestidas de coisas físicas, ainda assim a própria Luz Infinita, bendito seja Ele, está revestida nelas; como, a título de analogia, a alma que se reveste no corpo, e a faculdade da visão no cérebro, que está revestida no olho, e a faculdade da audição, revestida no ouvido físico: pois o olho e o ouvido, embora sejam

גשמים נעשים כלים להיות פועל בהם כח הראיה והשמיעה שבמוח לצאת מן ההעלם אל הגילוי כך התורה והמצוות הם בחי' כלים לאור א"ס ב"ה המלובש בהם שבהם ועל ידם מתגלה אור א"ס ב"ה בגילוי ממש.

físicos, tornam-se recipientes para que a faculdade da visão e da audição no cérebro atue neles e passe do ocultamento à revelação. Assim, a Torá e as mitsvot são recipientes para a Luz Infinita, bendito seja Ele, que está revestida nelas, de modo que nelas e por meio delas a Luz Infinita, bendito seja Ele, se revela de fato, em revelação manifesta.

9 וזהו בחי' שתי הלחם שהיו מקריבין מחטה בשבועות כי חטה היא בחי' כ"ב אתוון דאורייתא ושתי הלחם על שם הפסוק לכו לחמו בלחמי וגוי'

E este é o nível dos Dois Pães, que eram oferecidos de trigo em Shavuot; pois o trigo (chitá) é o nível das vinte e duas letras da Torá, e os Dois Pães [são assim chamados] por causa do versículo: "Vinde, comei (lachmu) do Meu pão (lachmi)", etc.

פ"י לחמו אתם לחם תורתכם בלחמי דוקא דהיינו להיות גילוי תורתו בחי' אנכי מי שאנכי.

Isto é, "lachmu": comei, vós, o pão da vossa Torá "do Meu pão", especificamente; ou seja, que a revelação da Sua Torá seja o nível de "Eu, Quem Eu sou".

וכמ"ש והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך וגוי'. והיינו ע"י בחי' לכו. וכמ"ש אם בחקתי תלכו

Como está escrito: "E estas palavras, que Eu (Anochi) te ordeno", etc. E isso se dá por meio do nível de "Vinde (lechu)". Como está escrito: "Se andardes (telechu) nos Meus estatutos",

דהיינו להיות בבחי' הליכה מן המקום אשר עמד שם ולמסור נפשו באחד וכמ"ש שמע ישראל וגוי ה' אחד. והיו הדברים וגוי:

isto é, estar no nível de andar para além do lugar em que se estava e entregar a própria alma em "Um", como está escrito: "Ouve, Israel, etc., Havayá é Um. E estas palavras serão", etc.

10 ד אך כדי להגיע למעלה ומדרגה זו להיות בחי' גילוי אנכי מי שאנכי בשבועות זמן מתן תורתנו צריך לספור ספירת העומר והוא שהכתוב אומר תספרו חמשים יום כי

4. Mas, para alcançar essa distinção e esse nível — que haja o nível da revelação de "Eu, que sou Eu" em Shavuot, "o tempo da Entrega da nossa Torá" — é preciso contar a Contagem do Ômer. E é isso que o versículo diz: "contareis cinquenta dias". Pois

הנה נ' שערי בינה שהוא ענין גילוי אור א"ס ב"ה להיות בחי' התבוננות בגדולת א"ס ב"ה הם מ"ט בחינות והם מרומזים בפסוק לך ה' הגדולה וגוי

os cinquenta portões de Biná (entendimento), que são a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para que haja contemplação da grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, são quarenta e nove níveis, e estão aludidos no versículo: "Tua, Havayá, é a grandeza", etc.,

שהם ז' מדות עליונות וכל אחד כלול מז' הרי מ"ט ושער החמשים הוא שער העליון הכולל כל הבחינות שבשער ההוא כלולים כל המ"ט בחינות והיו לאחדים באחדות אחד ואינן ענפין מתפרדין

que são os sete atributos superiores (midot), cada um composto de sete; assim, são quarenta e nove. E o quinquagésimo portão é o portão supremo, que inclui todos os níveis: nesse portão, os quarenta e nove níveis estão incluídos e "tornam-se um" numa unidade única, e não são "ramos que se separam"

כמו למטה (וז"ל [וזה לשונן] הע"ח [העץ חיים] שער א"א פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] ויש שער נ' הכולל כל המ"ט כו' וכ"ה בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' אמור בדף צ"ו ע"ב ובפ' פנחס בדף רנ"ג ע"א ובפ' בראשית בדף ה' ע"א בד"ה אדמנת למהוי.

como acontece abaixo. (Estas são as palavras de Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, capítulo 14: "E há um quinquagésimo portão, que inclui todos os quarenta e nove", etc. E assim também consta no Ramaz, Parshas Emor, fólho 96b, e Parshas Pinchas, fólho 253a, e Parshas Bereishis, fólho 8a, no comentário que começa "Izdamnas lemehevei".

וכן הוא ג"כ באריכות בפרדס שער השערים פ"ה) והשער ההוא הוא שער המחבר כל המ"ט שערים למקורן ושרשן במאצילן ב"ה

E assim também consta extensamente no Pardes, Sha'ar HaShe'arim, capítulo 5.) E esse portão é o que une todos os quarenta e nove portões à sua fonte e raiz em seu Emanador, bendito seja Ele,

כי בו ועל ידו נמשך גילוי בחי אנכי מי שאנכי הוא בחי עצמיות אור א"ס ב"ה לכל המ"ט שערים
pois nele e por meio dele é atraída a revelação do nível de “Eu, que sou Eu”, que é o nível da própria essência da Luz Infinita, bendito seja Ele, a todos os quarenta e nove portões.

(ע' [עיין] בפרדס שם פ"ז [פרק ז'] בשם הת"ז [התיקוני זהר] והוא סוף תיקון כ"ב כ"ע [כתר עליון] איהו שלימו
דחמשין שערי בינה כו' וכ"ה בע"ה [בעץ חיים] שם ועיין לעיל כפי יתרו בד"ה מראיהם ומעשיהם)

(Veja o Pardes, ali, capítulo 7, em nome do Tikkunei Zohar; encontra-se no fim do Tikkun 22: “Kéter Elyon (a Coroa Suprema) é a conclusão dos cinquenta portões de Biná”, etc. Assim também consta em Etz Chaim, ali. E veja acima, em Parshas Yisro, no discurso que começa “Sua aparência e suas ações”).

ולכך כתיב תספרו חמשים יום להיות אחוזים בשער החמשים שבו ועל ידו יהיה גילוי אנכי וספירה זו היא המשכה למטה לבחי עומר השעורים שיהא גילוי אנכי גם בבחי עומר השעורים למטה.

Por isso está escrito: “contareis cinquenta dias”, para estar ligado ao quinquagésimo portão, no qual e por meio do qual haverá a revelação de “Eu” (Anochi). E essa Contagem é uma atração para baixo, até o nível do Ômer de cevada, para que haja a revelação de “Eu” também no nível do Ômer de cevada abaixo.

כי הנה כל אדם יש לו נפש החיונית שהיא הבהמיות מבחי בהמה וגם נפש אלהית כד אתיליד יהבין ליה נפשא מסטרא דבעירא דכיא זכה יתיר כו'

Pois toda pessoa possui uma alma vital, cuja natureza é animal, do nível de um animal; e também uma alma divina: “Quando nasce, dão-lhe uma alma do lado do animal puro; se merecer mais”, etc.,

וכמ"ש בזהר ר"פ משפטים (דצ"ד ע"ב) ושפעה וחיותה מבחינת שעורים מאכל בהמה כו', וכדי שתהא גם נפשו הבהמית ברצונה ליכלל באחד ולמסור נפשו כו'

como está escrito no Zohar, no início da Parashat Mishpatim (fólio 94b); e seu fluxo e força vital provêm do nível da cevada, alimento dos animais, etc. E, para que também sua alma animal deseje, por vontade própria, ser incluída no Um e entregar sua alma, etc.,

ולאתהפכא חשוכא לנהורא צריך שיהיה גם בה גילוי בחי' אנכי כדי שעיי' תכסוף ותכלה אליו ית' בביטול מהותה כו'.

e, para que a escuridão seja transformada em luz, é preciso que também nela haja uma revelação do nível de “Eu”, para que, por meio disso, ela anseie e suspire por Ele, bendito seja, com a anulação de sua própria essência, etc.

11 והמשכה זו היא מעט מעט מתחלה יום אחד כו' ואח"כ אומרים שני ימים כו', הרי יש כאן שני ימים שנמשכו למטה ואין אומרים יום שני לפי שאין זו בחי' והמשכה מדרגה אחרת

E esta atração para baixo ocorre pouco a pouco: primeiro, “um dia” etc., e depois dizemos “dois dias” etc. Assim, há aqui dois dias que foram atraídos para baixo; e não dizemos “o segundo dia”, pois isso não constitui outro nível, uma atração para baixo de outro grau;

אלא הכל הוא המשכת בחי' ומדרגות שער החמשים הכולל ומיוחד במקורו רק שנמשך מעט מעט וכשסופרין וממשיכין כל המ"ט בחי' ממילא מגיעין בשבועות לשער החמשים ונעשים חמשים יום בשבועות,

ao contrário, tudo isso é a atração para baixo dos níveis e graus do quinquagésimo portão, que os inclui [a todos] e está unido à sua fonte; apenas é atraído para baixo pouco a pouco. E, quando contamos e atraímos para baixo todos os quarenta e nove níveis, chegamos, naturalmente, em Shavuot, ao quinquagésimo portão, e eles se tornam cinquenta dias em Shavuot.

אך א"צ [אין צריך / אינו צריך] לספור ולהמשיך לעומר אלא מ"ט בחינות כדי לחבר ולקשר ענפין דמתפרדין למטה ולהעלותן ולקשרן למקורן ושרשן ולייחדן במאצילן ב"ה ע"י שער החמשים וכו':

Mas, para a contagem do Ômer, é necessário contar e atrair para baixo apenas quarenta e nove níveis, a fim de unir e vincular os “ramos que se separam” abaixo, elevá-los, vinculá-los à sua fonte e raiz e uni-los ao seu Emanador, bendito seja Ele, por meio do quinquagésimo portão etc.

12 ועוד יובן ענין ההפרש בין בחי' שעורה שעור ה' מוצאות הפה ובין בחי' חטה שהוא ג"כ כ"ב אותיות התורה שזהו ע"ד שנתבאר בד"ה

E, além disso, será compreendida a diferença entre o nível da cevada, “a medida do hei”, isto é, os cinco pontos de articulação da boca, e o nível do trigo, que também corresponde às vinte e duas letras da Torá: isso segue a linha do que foi explicado no maamar que começa com

כי תשמע בקול בענין מפתחות החיצוניות ומפתחות הפנימיות ועמ"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה וארשתיך לי בענין חצר החיצונה וחצר הפנימית כו'

“Pois ouvirás a voz”, a respeito das chaves exteriores e das chaves interiores; e veja o que foi escrito acima, no maamar que começa com “E desposar-te-ei”, a respeito do pátio exterior e do pátio interior, etc.;

ע"ש ועמ"ש בד"ה אני ישנה בענין האותיות שאלוני על בני כו' והיינו מ"ש כאן שע"י בחינת חטה יודע לקרות אבא כו':

veja ali. E veja o que foi escrito no maamar que começa com “Estou dormindo”, a respeito de “as letras: pergunta-Me acerca de Meus filhos”, etc. É isso que se diz aqui: que, por meio do nível do trigo, [a criança] sabe chamar “Abá”, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/11/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak